1990

Rapport annuel
Annual Report

Administration de Pilotage des Laurentides Canada

Laurentian Pilotage Authority Canada

Siège social: 1080, Côte du Beaver Hall
Bureau 1402
Montréal (Québec) H2Z 1S8
(514) 283-6320
Télex: 05-24664
Télécopieur: (514) 496-2409

Des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus de l'Administration de pilotage des Laurentides.
Numéro de catalogue: TL1-1990
ISBN 0-662-58246-2

Head Office: 1080 Côte du Beaver Hall,
Room 1402,
Montreal, Quebec H2Z 1S8
(514) 283-6320
Telex: 05-24664
Telecopier: (514) 496-2409

Additional copies of this report are available from the Laurentian Pilotage Authority.
Catalogue number: TL1-1990
ISBN 0-662-58246-2

92-04872/

L'Administration

The Authority

L'Administration de pilotage des Laurentides a été établie le 1er février 1972 en vertu de la Loi sur le pilotage, Statuts du Canada 1970-71-72, chapitre 52.

L'Administration de pilotage des Laurentides a le mandat d'établir, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et eaux limitrophes au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de St-Lambert, à l'exception des eaux de la Baie des Chaleurs au sud du Cap d'Espoir.

Pour atteindre ses objectifs, des règlements généraux ont été promulgués par l'Administration, principalement en rapport à:

1) l'établissement des zones de pilotage obligatoire;
2) la prescription des navires ou catégories de navires assujettis au pilotage obligatoire;
3) la prescription des catégories de brevets et de certificats de pilotage qui peuvent être attribués;
4) la prescription des droits de pilotage.

De plus, tous les règlements déjà établis sont modifiés occasionnellement pour les adapter aux nouvelles circonstances et à l'évolution des services qu'elle se doit de rendre.

L'Administration de pilotage des Laurentides doit ausi prescrire des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables suffisant pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

The Laurentian Pilotage Authority was established on February 1, 1972 pursuant to the Pilotage Act, Statues of Canada 1970-71-72, Chapter 52.

The objectives of the Laurentian Pilotage Authority are to establish, operate, maintain and administer in the interest of safety, an efficient pilotage service within all Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the Northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay south of Cap d'Espoir.

In order to attain its objectives, Regulations have been established by the Authority mainly with respect to:

1) the establishment of compulsory pilotage areas;
2) the prescribing of ships or classes of ships that are subject to compulsory pilotage;
3) the prescribing of classes of licences and classes of pilotage certificates that may be issued;
4) the prescribing of tariffs of pilotage charges to be paid to the Authority for pilotage.

In addition, all Regulations which are presently in effect are from time to time amended to adapt to new circumstances, taking into account the changes in the type of services to be provided.

The Laurentian Pilotage Authority is required to make Regulations prescribing tariffs of pilotage charges which are fair and reasonable and consistent with providing a revenue sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

Conseil d'administration et Direction

Board of Directors and Officers of the Corporation

Conseil d'administration

Jacques Chouinard,
Président du conseil,
Président-directeur général
de la société

Pierre Blouin, LL.L.,
Avocat,
Pierre Blouin & Associés

Raymond Boissonneault, CA., M.Sc.C.,*
Président,
Redburn Inc.

Michael Briggs Milner,*
Vice-président
Robert Reford Inc.

Gilles Giroux,**
Pilote,
Pilotes du St-Laurent
Central Inc.

Jean-Yves Roy,*
Pilote,
Corporation des pilotes du
Bas St-Laurent

*Membres du comite de vérification
**Le 24 mai, Gilles Giroux a été nommé membre du conseil d'administration.

Board of Directors

Jacques Chouinard,
Chairman of the Board,
President and Chief Executive Officer
of the Corporation

Pierre Blouin, LL.L.,
Barrister & Solicitor,
Pierre Blouin & Associés

Raymond Boissonneault, CA., M.Sc. C.,*
President,
Redburn Inc.

Michael Briggs Milner,*
Vice-president
Robert Reford Inc.

Gilles Giroux,**
Pilot,
Pilotes du St-Laurent
Central Inc.

Jean-Yves Roy,*
Pilot,
Corporation des pilotes du
Bas St-Laurent

*Members of the Audit Committee
**On May 24, Gilles Giroux was appointed a member of the Board of Directors.

Direction

Jacques Chouinard,
Président du conseil,
Président-directeur général
de la société

Yvon Matte, C.G.A.,
Directeur à l'administration

Guy P. Major, LL.L.,*
Secrétaire

Yvon Martel,
Trésorier

Guy LaHaye,
Directeur des opérations

*La fonction de Secrétaire est exercée par le Conseiller juridique qui n'est pas à l'emploi de l'Administration.

Officers

Jacques Chouinard,
Chairman of the Board,
President and Chief Executive Officer
of the Corporation

Yvon Matte, C.G.A.,
Director to the administration

Guy P. Major, LL.L.,*
Secretary

Yvon Martel,
Treasurer

Guy LaHaye,
Director of Operations

*The duties of the Corporate Secretary are exercised by Legal Counsel who is not an employee of the Authority.

Conseillers spéciaux

Guy P. Major, LL.L.,
Conseiller juridique

Petrie Raymond,
Comptables agréés
Vérificateurs internes

MLH + A inc.,
Murray, LeHouillier, Hartog
Actuaires et conseillers

Special Advisors

Guy P. Major, LL.L.,
Legal Counsel

Petrie Raymond,
Chartered Accountants
Internal Auditors

MLH + A inc.,
Murray, Le Houillier, Hartog
Actuaries and Consultants

Faits saillants financiers et statistiques

Financial and Statistical Highlights

Exercice terminé le 31 décembre (en milliers de dollars)	For the year ended December 31 (in thousands of dollars)	1990	1989	1988	1987	1986
Revenus	**Revenues**					
Droits de pilotage	Pilotage charges	**$ 25,546**	$ 25,047	$ 23,872	$ 24,160	$ 23,900
Bateaux-pilotes	Pilot boats	**2,941**	2,910	2,943	3,022	2,967
Autres	Others	**102**	47	135	39	82
TOTAL	TOTAL	**$ 28,589**	$ 28,004	$ 26,950	$ 27,221	$ 27,039
Dépenses	**Expenses**					
Honoraires, traitements et prestations des pilotes	Pilots' fees, salaries and benefits	**$ 24,597**	$ 23,908	$ 23,242	$ 23,158	$ 22,254
Coût d'exploitation des bateaux-pilotes	Operating costs of pilot boats	**3,071**	2,858	2,644	2,672	2,814
Opération et administration	Operation and administration	**3,153**	3,074	2,837	3,082	3,385
TOTAL	TOTAL	**$ 30,821**	$ 29,840	$ 28,723	$ 28,912	$ 28,453
Profit (perte)	**Profit (Loss)**	**$(2,232)**	$(1,836)	$(1,773)	$(1,691)	$(1,414)
Fonds de roulement	**Working Capital**	**$(1,165)**	$(1,081)	$(996)	$(952)	$(309)
Nombre d'employés	**Number of Employees**					
Direction	Officers	**4**	4	4	4	5
Administration	Administration	**12**	13	13	13	13
Affectations	Dispatching	**21**	21	21	24	24
Employés de navire	Boat crew	**14**	14	14	14	14
Pilotes employés	Employee pilots	**12**	13	13	13	14
Pilotes entrepreneurs	Contract pilots	**207**	216	224	229	228
Statistiques	**Statistics**					
Nombre d'affectations	Number of assignments	**22,922**	23,223	24,069	24,784	25,632
Nombre d'incidents*	Number of incidents*	**36**	33	57	46	32
% d'affectations sans incident	% of incident free assignments	**99,84%**	99,86%	99,76%	99,81%	99,88%

*Compilation de tous les rapports d'incidents maritimes avec ou sans dommages

*Compilation of all maritime incident reports with or without damage

Message du Président

Chairman's Message

L'Honorable Doug Lewis,
C.P., député,
Ministre des Transports,
Ottawa, Ontario

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous soumettre conformément à l'article 150 de la Loi sur la gestion des finances publiques, le rapport annuel de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'exercice 1990.

Cette année a été caractérisée par la signature de nouveaux contrats de services:

i) Corporation des pilotes du Port de Montréal;
ii) Pilotes du St-Laurent Centre Inc.;
iii) Corporation des pilotes du Bas St-Laurent;

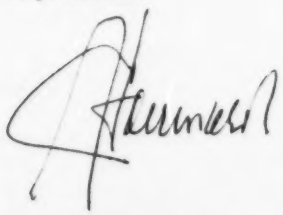
ainsi que le renouvellement de la convention collective des employés syndiqués de l'Alliance de la Fonction Publique du Canada.

L'Administration publiait selon le plan d'entreprise 1990, un tarif des droits de pilotage visant à augmenter de 7.1% les droits payables à cette dernière, afin de combler l'augmentation des coûts et de réduire le déficit. Ce tarif fait présentement l'objet d'Avis d'opposition et d'intervention de la part de la communauté maritime.

Suite aux négociations ci-haut mentionnées et plus particulièrement avec les groupes entrepreneurs pilotes, les résultats d'opération pour l'année 1990 indiquent une perte nette qui se situe maintenant à $2,232,056 incluant des éléments hors-caisse de $158,434. Nous avons toutefois maintenu un service de pilotage efficace et sécuritaire qui découle de l'assiduité et de la compétence professionnelle de tous les groupes impliqués.

Enfin, je tiens à remercier et à féliciter les membres du conseil ainsi que tous les employés de l'Administration pour leur participation active dans nos travaux.

Le président,



Jacques Chouinard

Montréal (Québec)
Le 28 février 1991

The Honourable Doug Lewis,
P.C., M.P.,
Minister of Transport,
Ottawa, Ontario

Sir:

I have the honour to submit the Annual Report of the Laurentian Pilotage Authority in accordance with section 150 of the Financial Administration Act for the year ended 1990.

This year was significantly marked by the signature of new service contracts with:

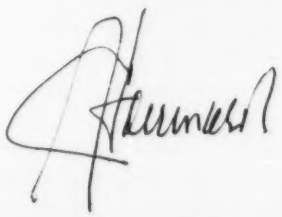
i) Montreal Harbour Pilots;
ii) Mid St. Lawrence River Pilots;
iii) Lower St. Lawrence River Pilots;

and with the renewal of the collective agreement of the trade-unionist employees for the Public Service Alliance of Canada.

The Authority had published, as per the 1990 Corporate Plan, a new tariff of 7.1% in view of making up cost increases and to reduce deficit. This tariff is presently the object of a Notice of Objection and intervention by the Shipping Industry.

Following the negotiations previously described and particularly with the entrepreneur pilots, the Authority's operations for 1990 indicate a net loss that has now reached $2,232,056 including non-cash items of $158,434. We have however maintained a safe and efficient pilotage service owing to the professional competence and the effective performance of the groups concerned.

Finally, I wish to thank and commend the Board Members and the employees of the Authority for their active participation in our undertakings.



Jacques Chouinard
Chairman

Montreal, Quebec
February 28, 1991.

Exposé des responsabilités de la direction

Statement of management responsibility

La direction de la société est chargée de s'acquitter des fonctions que le conseil d'administration lui confie. Ces dernières comprennent la préparation de ce rapport annuel et la production de son contenu, notamment les états financiers. Les états financiers ont été établis en conformité avec les principes comptables généralement reconnus jugés appropriés dans les circonstances, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours des exercices précédents. Ces états contiennent également des estimations fondées sur le bon jugement des membres de la direction et sur l'expérience qu'ils ont acquise. Le conseil d'administration de la société a approuvé les états financiers. Les autres renseignements sur le fonctionnement et les finances qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

La direction veille à la tenue de livres et de registres ainsi qu'à l'utilisation de contrôles financiers, de contrôles de gestion, de systèmes d'information connexes et de méthodes de gestion qui lui permettent d'obtenir la certitude raisonnable qu'il y a production, en temps opportun, d'information financière fiable et précise, qu'il y a protection et contrôle de ses éléments d'actif, qu'il ya a respect, au niveau de ses opérations, de la Partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques et de ses règlements, de la charte et des règlements internes de la société ainsi que de toute directive qui lui est donnée, qu'il y a gestion économique et efficiente de ses ressources et que ses activités sont menées de manière efficace.

The management of the Corporation is responsible for the performance of the duties delegated to it by its Board of Directors. These include the preparation of this annual report and the production of its content, including the financial statements. The financial statements were prepared in accordance with generally accepted accounting principles appropriate in the circumstances and consistently applied, and include estimates based on management's experience and judgement. The financial statements have been approved by the Board of Directors of the Corporation. Other financial and operating information appearing in this annual report are consistent with that contained in the financial statements.

Management maintains books and records, financial and management control and information systems and management practices in such a manner as to provide reasonable assurance that: reliable and accurate information is produced on a timely basis; assets are safeguarded and controlled; transactions are in accordance with Part X of the Financial Administration Act and its regulations as well as the charter and by-laws of the Corporation and any directives given to it; resources are managed economically and efficiently, and that the operations of the Corporation are carried out effectively.

Exposé des responsabilités de la direction
(suite)

Statement of management responsibility
(continued)

Le vérificateur interne de la société, qui jouit d'une indépendance réelle dans ses attributions et qui relève du conseil d'administration, a charge d'évaluer les contrôles financiers, les contrôles de gestion, les systèmes d'information connexes et les méthodes de gestion de la société. Le Vérificateur général du Canada effectue, en toute indépendance et en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues, un examen des états financiers de la société.

Le conseil d'administration de la société veille à ce que les membres de la direction assument leurs responsabilités en ce qui a trait à la communication de l'information financière et aux contrôles internes, ce qu'il fait par l'intermédiaire du comité de vérification, formé de trois administrateurs qui, en majorité, ne sont pas employés par la société. Le comité de vérification s'acquitte des tâches que lui confie le conseil d'administration et a des rencontres régulières avec la direction, les vérificateurs internes et le Vérificateur général du Canada. Ce dernier peut communiquer avec le comité chaque fois qu'il le juge utile.

The Corporation's internal auditor, who reports independently to the Board of Directors is responsible for assessing the financial and management control and information systems and management practices of the Corporation. The Auditor General of Canada conducts an independent examination of the financial statements of the Corporation in accordance with generally accepted auditing standards.

The Board of Directors of the Corporation is responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control, and exercises this responsibility through its Audit Committee, which is composed of three directors, the majority of whom are not employees of the Corporation. The Audit Committee discharges the responsibilities conferred upon it by the Board of Directors, and meets on a regular basis with management, the internal auditors and the Auditor General of Canada, who has unrestricted access to the Committee.

Rapport du vérificateur

Auditor's Report

Au ministre des Transports

J'ai vérifié le bilan de l'Administration de pilotage des Laurentides au 31 décembre 1990 et les états des résultats, du capital d'apport, du déficit et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Administration. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'Administration au 31 décembre 1990, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Administration dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi sur le pilotage et ses règlements et aux règlements administratifs de l'Administration.

Pour le vérificateur
général du Canada
Raymond Dubois, F.C.A.
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
Le 8 février 1991

To the Minister of Transport

I have audited the balance sheet of Laurentian Pilotage Authority as at December 31, 1990 and the statements of operations, contributed capital, deficit and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Authority's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Authority as at December 31, 1990 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the Financial Administration Act, I report that, in my opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Authority that have come to my notice during my examination of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the Financial Administration Act and regulations, the Pilotage Act and regulations and the by-laws of the Authority.

Raymond Dubois, F.C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
February 8, 1991

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

Bilan
au 31 décembre 1990

Balance Sheet
as at December 31, 1990

		1990	1989
Actif	**Assets**		
À court terme	Current		
Débiteurs	Accounts receivable	$ 4,197,331	$ 5,305,157
A recevoir du Canada (note 4)	Receivable from Canada (Note 4)	375,000	—
		4,572,331	5,305,157
Immobilisations (note 3)	**Capital (Note 3)**		
Terrains, bâtiments, bateaux-pilotes et autres installations	Land, buildings, pilot boats and other facilities	2,280,897	2,228,240
Moins: amortissement cumulé	Less: accumulated amortization	1,737,817	1,585,411
		543,080	642,829
		$ 5,115,411	$ 5,947,986
Passif	**Liabilities**		
À court terme	Current		
Dette bancaire	Bank indebtedness	$ 1,316,093	$ 760,194
Créditeurs	Accounts payable	4,421,225	5,626,233
		$ 5,737,318	6,386,427
Provision pour prestations de cessation d'emploi	Provision for employee termination benefits	686,000	685,000
		6,423,318	7,071,427
Avoir négatif du Canada	**Equity deficiency of Canada**		
Capital d'apport	Contributed capital	1,101,016	1,064,717
Déficit	Deficit	(2,408,923)	(2,188,158)
		(1,307,907)	(1,123,441)
		$ 5,115,411	$ 5,947,986

Approuvé par l'Administration:

Président
JACQUES CHOUINARD

Membre
RAYMOND BOISSONNEAULT

Approved by the Authority:

JACQUES CHOUINARD
Chairman

RAYMOND BOISSONNEAULT
Member

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État des résultats
pour l'exercice terminé
le 31 décembre 1990

Statement of Operations
for the year ended
December 31, 1990

		1990	1989
Revenus	**Revenues**		
Droits de pilotage	Pilotage charges	$28,487,007	$27,956,518
Intérêts et autres revenus	Interest and other revenues	102,251	41,532
Récompenses pour secourir des navires désemparés — net	Rewards for rescuing ships in distress — net	—	5,959
		28,589,258	28,004,009
Dépenses	**Expenses**		
Honoraires, traitements et prestations des pilotes	Pilots' fees, salaries and benefits	24,597,266	23,908,004
Coût d'exploitation des bateaux-pilotes	Operating costs of pilot boats	3,071,431	2,857,596
Traitements et prestations du personnel	Staff salaries and benefits	1,756,995	1,622,745
Services professionnels et indemnités des membres	Professional services and members' allowances	546,844	536,682
Loyers	Rentals	208,477	265,424
Transports, déplacements et frais d'accueil	Transportation, travel and hospitality	222,038	222,225
Communications	Communications	158,246	152,316
Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements	Utilities, material and supplies	74,109	83,777
Maintenance	Maintenance	43,976	42,492
Frais financiers	Financing costs	33,518	34,174
Mauvaises créances	Bad debts	14,095	12,531
Autres dépenses	Other	94,319	101,935
		30,821,314	29,839,901
Perte nette pour l'exercice	**Net loss for the year**	**$ 2,232,056**	**$ 1,835,892**

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État du capital d'apport
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1990

Statement of Contributed Capital
for the year ended December 31, 1990

		1990	1989
Solde au début de l'exercice	Balance at beginning of the year	$ 1,064,717	$ 1,021,387
Crédit parlementaire pour financer l'acquisition des immobilisations de l'exercice précédent (note 4)	Parliamentary appropriation to finance the previous year's acquisition of capital assets (Note 4)	36,299	43,330
Solde à la fin de l'exercice	Balance at end of the year	$ 1,101,016	$ 1,064,717

État du déficit
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1990

Statement of Deficit
for the year ended December 31, 1990

		1990	1989
Solde au début de l'exercice	Balance at beginning of the year	$ 2,188,158	$ 1,896,011
Perte nette pour l'exercice	Net loss for the year	2,232,056	1,835,892
Crédit parlementaire pour financer le déficit d'exploitation (note 4):	Parliamentary appropriation to finance the operating deficit (Note 4):		
- exercice précédent	- previous year	(1 636,291)	(1,543,745)
- exercice courant	- current year	(375,000)	—
Solde à la fin de l'exercice	Balance at end of the year	$ 2,408,923	$ 2,188,158

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État de l'évolution de la situation financière

pour l'exercice terminé le 31 décembre 1990

Statement of Changes in Financial Position

for the year ended December 31, 1990

		1990	1989
Activités d'exploitation	**Operating activities**		
Perte nette pour l'exercice	Net loss for the year	$ 2,232,056	$ 1,835,892
Éléments hors-caisse:	**Non-cash items:**		
Amortissement	Amortization of capital assets	(157,434)	(166,601)
Augmentation de la provision pour prestations de cessation d'emploi	Increase in the provision for employee termination benefits	(1,000)	(33,000)
		2,073,622	1,636,291
Augmentation (diminution) des débiteurs	Increase (decrease) in accounts receivable	(732,826)	1 407,150
Diminution (augmentation) des créditeurs	Decrease (increase) in accounts payable	1,205,008	(1 581,292)
		2,545,804	1,462,149
Activités d'investissement	**Investing activities**		
Acquisition nette d'immobilisations	Additions to capital assets-net	57,685	36,299
Activités de financement	**Financing activities**		
Crédit parlementaire	Parliamentary appropriation	(2,047,590)	(1,587,075)
Dette bancaire	**Bank indebtedness**		
Augmentation (diminution) de l'exercice	Increase (decrease) for the year	555,899	(88,627)
Solde au début de l'exercice	Balance at beginning of the year	760,194	848,821
Solde à la fin de l'exercice	Balance at end of the year	$ 1,316,093	$ 760,194

Administration de pilotage des Laurentides

Notes afférentes aux états financiers
du 31 décembre 1990

1. Statut et activités

L'Administration de pilotage des Laurentides, constituée en février 1972 en vertu de la Loi sur le pilotage, a pour mission de mettre sur pied, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans certaines eaux canadiennes sises dans la province de Québec et certaines eaux limitrophes. La Loi prévoit que les tarifs des droits de pilotage doivent être équitables et raisonnables et tenir compte du fait que l'Administration devra en tirer un revenu qui, avec tout revenu provenant d'autres sources, sera suffisant pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

L'Administration est une société d'État inscrite à la partie I de l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques.

2. Conventions comptables importantes

Immobilisations

Les immobilisations obtenues du Canada lors de la constitution de l'Administration furent comptabilisées à la valeur qui leur a alors été attribuée. Les immobilisations achetées par la suite par l'Administration sont comptabilisées au prix coûtant.

L'amortissement des immobilisations est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens.

Capital d'apport

La valeur attribuée aux immobilisations obtenues du Canada lors de la constitution de l'Administration et le coût net des immobilisations financé par crédit parlementaire sont comptabilisés à titre de capital d'apport.

Crédit parlementaire

Tout crédit parlementaire reçu pour combler un excédent des dépenses sur les recettes est comptabilisé, dans l'exercice où il est voté par le Parlement, au capital d'apport pour la partie se rapportant à l'acquisition d'immobilisations et au déficit pour celle relative à l'exploitation. À ce titre, les dépenses d'exploitation ne comprennent que celles qui exigent des sorties de fonds.

Laurentian Pilotage Authority

Notes to Financial Statements
December 31, 1990

1. Authority and activities

The Laurentian Pilotage Authority was established in February 1972 under the Pilotage Act. Its objectives are to establish, operate, maintain and administer in the interests of safety an efficient pilotage service within certain designated Canadian waters in and around the Province of Quebec. The Act provides that pilotage tariffs shall be fair and reasonable and assure a revenue which, together with any revenue from other sources, is sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining basis.

The Authority is a Crown corporation named in Part I of Schedule III to the Financial Administration Act.

2. Significant accounting policies

Capital assets

Fixed assets obtained from Canada when the Authority was established were recorded at the then assigned values. Capital assets purchased subsequently by the Authority are recorded at cost.

Capital assets are amortized using the straight-line method, at rates based on the estimated useful lives of the assets.

Contributed capital

The values assigned to the capital assets obtained from Canada when the Authority was established and the net cost of capital assets financed from parliamentary appropriations are recorded as contributed capital.

Parliamentary appropriations

Parliamentary appropriations received to finance the excess of expenditures over revenues are recorded in the year in which they are voted by Parliament, to contributed capital for that portion pertaining to the acquisition of capital assets and to the deficit for that pertaining to operations. In this respect, operating expenditures include only those which require an outlay of funds.

Notes afférentes aux états financiers
du 31 décembre 1990 *(suite)*

Notes to Financial Statements
December 31, 1990 *(continued)*

Régime de retraite

Tous les employés participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Administration partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Administration. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

Prestations de cessation d'emploi

Les employés ont droit à des prestations de cessation d'emploi tel que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

Pension Plan

Employees participate in the Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Authority contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Authority. Contributions in respect of current service and of admissible past service are expensed when paid. The terms of payment of past service contributions are set by the applicable purchase conditions, generally over the number of years of service remaining prior to retirement.

Employee termination benefits

On termination of employment, employees are entitled to certain benefits provided for under their collective agreements and their conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

3. Immobilisations

Les immobilisations se détaillent comme suit:

	1990			1989
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur nette	Valeur nette
Terrains	$ 9,300	$ —	$ 9,300	$ 9,300
Bâtiments	38,056	27,156	10,900	9,335
Bateaux-pilotes	1,417,538	1,165,014	252,524	349,902
Mobilier et agencements	181,425	99,582	81,843	68,580
Équipement de communication	159,852	118,182	41,670	42,432
Installations d'embarquement	223,634	161,308	62,326	68,944
Améliorations à un quai	169,033	84,516	84,517	92,968
Améliorations locatives	82,059	82,059	—	1,368
	$2,280,897	$1,737,817	$ 543,080	$ 642,829

L'amortissement pour l'exercice est de $157,434 ($166,601 en 1989).

Les durées utiles prévues pour chacune des principales catégories d'immobilisations pour le calcul de l'amortissement sont les suivantes:

Bâtiments	10 ans
Bateaux-pilotes	10 et 15 ans
Mobilier et agencements	10 ans
Équipement de communication	10 ans
Installations d'embarquement	10 et 20 ans
Améliorations à un quai	20 ans
Améliorations locatives	selon la durée des baux

3. Capital assets

Details of capital assets are as follows:

	1990			1989
	Cost	Accumulated Amortization	Net	Net
Land	$ 9,300	$ —	$ 9,300	$ 9,300
Buildings	38,056	27,156	10,900	9,335
Pilot boats	1,417,538	1,165,014	252,524	349,902
Furniture and fixtures	181,425	99,582	81,843	68,580
Communications equipment	159,852	118,182	41,670	42,432
Boarding facilities	223,634	161,308	62,326	68,944
Wharf improvements	169,033	84,516	84,517	92,968
Leasehold improvements	82,059	82,059	—	1,368
	$2,280,897	$1,737,817	$ 543,080	$ 642,829

Amortization for the year is $157,434 ($166,601 in 1989).

The estimated useful lives for the principal categories of capital assets for the purposes of calculating amortization are as follows:

Buildings	10 years
Pilot boats	10 and 15 years
Furniture and fixtures	10 years
Communications equipment	10 years
Boarding facilities	10 and 20 years
Wharf improvements	20 years
Leasehold improvements	duration of the leases

Notes afférentes aux états financiers
du 31 décembre 1990

Notes to Financial Statements
December 31, 1990

4. Crédit parlementaire

Lors de l'approbation du budget des dépenses de 1990-1991, le Parlement a autorisé un crédit de $ 375,000 pour couvrir le déficit de trésorerie de l'Administration pour l'exercice 1990. Le 6 février 1991, le Conseil du Trésor a autorisé un crédit d'au plus 2 millions de dollars dans le Budget des dépenses supplémentaire de 1990-1991 pour couvrir le solde du déficit de trésorerie de l'Administration pour l'exercice 1990.

4. Parliamentary appropriation

In the Estimates for 1990-91, the Parliament approved an appropriation of $ 375,000 to cover the Authority's cash deficit for the year 1990. On February 6, 1991, the Treasury Board approved an appropriation of up to $ 2 million in the Supplementary Estimates for 1990-91 to cover the balance of the Authority's cash deficit for the year 1990.

5. Éventualités

Dans le cours normal de ses activités, l'Administration est requérante ou défenderesse dans certaines réclamations ou poursuites en justice. La Direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Administration.

5. Contingencies

In connection with its operations, the Authority is the claimant or defendant in certain pending claims and lawsuits. It is the opinion of Management that these actions will not result in any material liabilities to the Authority.

6. Renseignements financiers comparatifs

Certains montants se rapportant à l'exercice financier terminé le 31 décembre 1989 ont été reclassés pour les rendre conformes à la présentation adoptée pour l'exercice financier terminé le 31 décembre 1990.

6. Comparative financial data

Certain amounts pertaining to the fiscal year ended December 31, 1989, have been reclassified to conform with the presentation adopted for the fiscal year ended December 31, 1990.

Revue de l'année courante
Plan stratégique

Current year outlook and Strategic Plan

Conformément à la **Loi sur la gestion des finances publiques**, le Conseil du Trésor a approuvé et a remis au Gouverneur en conseil pour son approbation, le Plan d'entreprise de l'Administration pour la période 1990 à 1994. Également, le Conseil du Trésor a approuvé le budget capital et le budget d'exploitation pour l'année 1990.

L'Administration a publié un nouveau tarif des droits de pilotage, contenant une augmentation de l'ordre de 7.1% à compter du 1er janvier 1991. Un avis d'opposition à l'égard de ce tarif a été déposé auprès de l'Office national des transports du Canada.

Au cours de 1990, l'Administration a conclu des ententes contractuelles avec les deux groupes de pilotes entrepreneurs, et signé des conventions collectives avec les pilotes du Port de Montréal, les officiers de navires, les répartiteurs, matelots et commis de bureau.

Enfin, l'Administration continue de poursuivre un plan comprenant des changements majeurs qui s'adresse au secteur naviguant maritime pour promouvoir une utilisation accrue de nos ports riverains.

In accordance with the **Financial Administration Act**, Treasury Board approved and recommended to the Governor in Council for its approval, the Authority's 1990-94 Corporate Plan. In addition, Treasury Board approved the Authority's 1990 Capital and Operating Budgets.

The Authority has published a new tariff of pilotage charges, containing an increase of 7.1% to be effective on January 1, 1991. A notice of objection has been filed with reference to this tariff, to the National Transportation Agency of Canada.

During the course of 1990, the Authority concluded contractual agreements with the two groups of entrepreneur pilots, and signed collective agreements with the Montreal Harbour Pilots, the ship's officers, the dispatchers, sailors and office clerks.

Finally, the Authority continues to intensively pursue a plan which will entail major changes affecting the operational shipping sector interests to promote greater utilization of our port facilities.